

# Acknowledgments

---

This book, like most scholarly books, I am sure, has had a complex but enriching history, and it is ultimately, and despite the ups and downs of life, the result of many wonderful conversations and collaborations throughout the last seven years with amazing colleagues, incredibly generous and energizing students, and two exceptional editors; many visits to a series of outstanding libraries and research centres across the world; and, last but not least, the support, patience, and love of my family. I am deeply grateful to everyone who has had an impact, directly or indirectly, on the completion and publication of this book, and I wouldn't have been able to complete this project without everyone acknowledged here.

At Washington University in St. Louis, I am extremely fortunate to be able to work across two fabulous departments, and, since 2018, as part of the leadership team of our Center for the Humanities. I would like to thank all my colleagues across the various sections of the Department of Romance Languages and Literatures, and particularly my various chairs (Elzbieta Sklodowska, Harriet Stone, Michael Sherberg, Andrew Brown, and Julie Singer), who have been incredibly generous and supportive of my work over the years since my arrival at Washington University in 2009, as well as all my colleagues in the Hispanic Studies Section (Billy Acree, Joe Barcroft, Andrew Brown, Nina Davis, Javier García Liendo, Stephanie Kirk, Tabea Linhard, Mabel Moraña, Eloísa Palafox, Zorimar Rivera Montes, Ignacio Sánchez Prado, Pepe Schraibman, Elzbieta Sklodowska, Akiko Tsuchiya, and Miguel Valerio) for their collegiality, commitment to the mission of our section, and collective intellectual vision – and a special thanks to Rita Kuehler for everything, as always. Since 2016, I have served as one of the book reviews editors (peninsular) of the journal *Revista de Estudios Hispánicos*; thanks go to Stephanie Kirk (general editor), Javier García

Liendo (book reviews editor, Latin America), Anna Eggemeyer (our production editor), and our editorial assistants (Francesca Dennstedt, Olivia Lott, Juan Manuel Ramírez Velázquez, Shirley Anghel, and Pili Cuairán Chavarría) for making such an outstanding editorial team, and for assembling such exciting scholarship in Latin American and Iberian studies in every single issue of the journal.

In the Program in Comparative Literature, I would like to especially thank Lynne Tatlock for her generous guidance and leadership, and her constant support of my work over the years. I would also like to thank my colleagues in the unit – Jami Ake, Kurt Beals, Nancy Berg, Letty Chen, Matt Erlin, Bob Hegel, Rob Henke, Matthias Goëritz, Caroline Kita, Joe Loewenstein, Mike Lützeler, Erin McGlothlin, Anca Parvulescu, Philip Purchase, and Gerhild Williams – for making Comp Lit such a wonderful intellectual and creative space for faculty and students alike. Finally, at the Center for the Humanities, which has become my second home and family during the last four years, I would like to thank the entire team, past and present: Wendy Love Anderson, Kathy Daniel, Alicia Dean, Shefali Chandra, Kathleen Fields, Barb Liebmann, Caitlin McCoy, Tila Neguse, Laura Perry, Trisha Sutton, and Rebecca Wanzo. I am especially grateful to Jean Allman and, more recently, Stephanie Kirk, the Center’s directors during my tenure as associate director, for their groundbreaking humanities initiatives, their visionary leadership, and the welcoming, collaborative, and exciting environment that has turned the Center into such a successful hub for cutting-edge humanities research at Washington University and beyond. One of the most fulfilling aspects of working at the Center is the opportunity to regularly collaborate with numerous colleagues outside my home departments (among them J. Dillon Brown, Rachel Brown, Colin Burnett, Panill Camp, Liz Childs, Joanna Dee Das, Danielle Dutton, Gerald Early, Jonathan Fenderson, Andrea Friedman, Cathy Keane, Laurie Maffly-Kipp, Lerone Martin, Bill Maxwell, Jeffrey McCune, Paige McGingley, Anne-Marie McManus, Melanie Micir, Tim Moore, Jessica Rosenfeld, Zoe Stamatopoulou, Michelle Purdy, Samuel Shearer, Ila Sheren, Nancy Reynolds, Vince Sherry, Abram Van Engen, Anika Walke, Julia Walker, and Rafia Zafar), and to meet a remarkable array of visiting scholars, who have shaped my research and work in many ways (particularly Daphne Brooks, Caroline Levine, George Sanchez, and Walter Johnson). Being able to work with such an amazing group of colleagues at the Center has been one of the highlights of my career. This book is also the result of learning from the amazing students that I have been fortunate to work with in my graduate and undergraduate classes, and especially all the students that I have collaborated with

during their doctoral studies in comparative literature and Hispanic studies, among them Baba Badji, Aaron Coleman, Rebecca Dehner-Armand, Irene Domingo, Julia Leverone, Olivia Lott, Gabriella Martin, Gonzalo Montero, and Annelise Finnegan.

Sections of this book have been presented at a variety of conferences and invited lectures. I would like to extend special thanks to Alejandro Mejías López for a most kind invitation to present my research with colleagues and students of the Department of Spanish and Portuguese at Indiana University, Bloomington, in 2015 (“‘Huidobro’s Hazaña’: Postcolonial Translation and the Avant-Garde Poetics of *Mío Cid Campeador*, 1929”); the students and faculty organizers of the Romance Languages and Literatures Faculty Colloquium at Washington University, for their invitation to present my work in April 2016 (“Divergent Multilingual Poetry Networks: On the Politics of Postcolonial Poetics in the Philippines”); and the Rutgers University Comparative Literature and Film Studies communities for their warm invitation to visit New Brunswick again after so long and present my work in 2018 (“The Specter of Translation”) – especially Susan Martin-Márquez and Andrew Parker for organizing the event, and my former mentors at Rutgers, Elin Diamond, William Galperin, Nicholas Rennie, Tom Stephens, Ben Sifuentes Jáuregui, and Janet Walker. I would also like to thank the Modernist Studies Association, and their Executive Board, on which I proudly served as international relations chair between 2016 and 2018, for providing such a welcoming, encouraging, and inspiring scholarly community (special thanks to MSA presidents Rebecca Walkowitz, Jessica Berman, Stephen Ross, and Laura Winkiel). The MSA also organizes one of the best annual scholarly conferences out there, and I was able to share sections of this book in different MSA roundtables, seminars, and sessions, including: “José García Villa, and the Anxious Forms of (Post)colonial Poetry in the Philippines,” part of the “Tracking Modern Anxieties Seminar,” led by Leah Flack and Sarah Keller (Modernist Studies Association Conference, November 2016, Pasadena); “Iberian and Latin American Modernismos, Planetarity, and the Challenges of Periodization,” a seminar I co-organized with María Del Pilar Blanco (Modernist Studies Association Conference, August 2017, Amsterdam); and, finally, “Feuilles de Route, 1924: Cendrars’s Journey to Brazil, and the Divergent Temporalities of the Planetary Avant-Garde,” part of the “Photography and Print Culture” seminar, led by Jordana Mendelson, Andrés Zervigón, and Antonella Pelizzari (Modernist Studies Association Conference, November 2018, Columbus, Ohio).

The research leading up to this book has been generously supported by a Maxwell C. Weiner Research Fellowship and a Summer Faculty

Research Grant from the Center for the Humanities at Washington University, as well as the research support provided by the Office of the Dean of the Faculty of Arts and Sciences, led by Barbara Schaal, and more recently by Feng Sheng Hu, for which I am extremely grateful. I am particularly indebted to the amazing library staff and grateful for the archival resources at the following libraries and research centres: Biblioteca de Andalucía, Biblioteca Nacional de España, Library of the Getty Research Institute, Los Angeles Public Library, UCLA Libraries. In addition, of course, I am grateful to everyone at Washington University Libraries, and for materials provided by the MOBIUS consortium.

This project wouldn't exist in this form without the support of the University of Toronto Press, particularly the editorial vision of Siobhan McMenemy in its earlier stages and the patience and generosity of Mark Thompson throughout the entire process leading up to the completion of the manuscript – I am indebted and forever grateful to both of them, and to the entire team at UTP, especially Simon Coll, Mary Lui, and Stephanie Mazza. The anonymous readers who read the manuscript for the Press provided extremely generous and considered feedback that improved key aspects of my argument, for which I am deeply appreciative. I am thrilled for this book to have found such an ideal scholarly home, and such esteemed company, as it has in the Toronto Iberic series.

This book is dedicated to my late mother, Teresa Infante Fernández. Those who were able to know Teresa – her true joy and sophisticated zest for life, her amazing warmth and generosity, her deep love for her family and many friends, her laughter and beautiful smile that just solved everything – know how lucky I was to have her as my mother, teacher, and friend ... *Teresa, siempre impresionante y magnífica, te echamos tantísimo de menos ...*

Finally, there is no way I would have been able to write this book, be here now, or really do anything that I do, without my true team, my incredible family: my love and partner in life, Jamie Zorigian Infante, and our children, Isabela Adele Infante and Nicolas John Infante. The three of you are everything that I could have ever dreamed of, and having each of you in my life makes everything as satisfying, real, magical, thrilling, and joyful as life can be, all the time. Jamie – every day the beautiful dream continues ... forever changes, always; and Bela and Nico – I am so proud of who you are, and always know that your true awesomeness and amazingness are totally unique and invaluable: *Os quiero con todo mi corazón, siempre.*

# A PLANETARY AVANT-GARDE

*This page intentionally left blank*